

Erteilung einer Einzugsermächtigung und eines SEPA-Lastschriftmandats Прямое дебетовое разрешение и отчисления с лицевого счета SEPA-мандата

Wiederkehrende Zahlungen

Текущие платежи

Name und Anschrift Zahlungsempfänger*in (Gläubiger) Имя и адрес получателя платежа (кредитор)	Name und Anschrift Kontoinhaber*in Имя и адрес владельца банковского счета
Gläubiger-Identifikationsnummer Идентификатор-номер кредитора	Mandatsreferenz Настоящий идентификационный номер (Ссылка мандата)

SEPA-Lastschriftmandat

Ich/Wir ermächtige(n) Sie, Zahlungen von meinem/ unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise(n) ich/wir mein/ unser Kreditinstitut an, von

SEPA прямой дебетовый мандат

я даю / мы даем Вам разрешение взимать плату с моего / нашего счета прямым дебетом.

В то же время я прошу / мы просим мой / наш банк соблюдать прямые дебет

Name Zahlungsempfänger*in Имя получателя платежа

auf mein/ unser Konto gezogene Lastschriften einzulösen.

и перечислять стянутый/-е дебет/-ы на мой / наш счет

Hinweis: Ich kann / Wir können innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrags verlangen. Es gelten dabei die mit meinem/ unserem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Примечание: я могу / мы можем потребовать компенсацию дебетуемой суммы в течение восьми недель, начинающихся с дебетовой даты. Сделка подчиняется условиям, согласованным с нашим банком.

Kreditinstitut кредитное учреждение / банк

BIC BIC	IBAN IBAN
------------	--------------

Ort, Datum место, дата	Unterschrift Zahlungspflichtige*r подпись владельца счёта (платильщика)
---------------------------	--

Vor dem Einzug einer SEPA-Basis-Lastschrift werden Sie mich/uns über den Einzug in dieser Verfahrensart unterrichten.

Перед взиманием основного прямого дебета SEPA, Вы должны сообщить мне/нам про этот процесс.